

هل العدد الذي يقول ملك يورام بن اخاب في

السنة الثامنة عشر محرف وكان يجب ان يكون

في السنة الثانية عشر ؟ 2 ملوك 3: 1

Holy_bible_1

الشبهة

282- جاء في 2ملوك 3: 1 يقول إن يورام ملك إسرائيل مَلَك في السنة الثامنة عشرة ليهوشافاط

ملك يهوذا: 1« وَمَلَك يورامُ بْنُ أَخَابَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ، فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةَ عَشْرَةَ لِيَهُوشَافَاطَ

مَلِكِ يَهُوذَا. مَلَكَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً. ».

وهذا خطأ لأن يورام بن أخاب كان قد ملك في السنة الثانية عشرة ليهوشافاط وهو ما تم تداركه

في النص الموجود على الإنترنت هكذا:

« وَمَلِكُ يورَامُ بْنُ أَخَابَ عَلَى إِسْرَائِيلَ بِالسَّامِرَةِ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لِيُوشَافَاطَ مَلِكِ يَهُوذَا،
وَمَلِكِ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً. 2 وَفَعَلَ الشَّرَّ فِي نَظَرِ الرَّبِّ، لَكِنْ لَا كَأَبِيهِ وَأُمِّهِ، لِأَنَّهُ أَزَالَ تِمْنَالَ الْبَعْلِ
الَّذِي أَقَامَهُ أَبُوهُ. » .

الرد

الرد باختصار ان رقم 18 سنه هو الصحيح ومؤكد بادللة قاطعه

وندرس الامر باختصار

التراجم المختلفه

التي ذكرت 18 سنه

الفانديك

1 وَمَلِكُ يورَامُ بْنُ أَخَابَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ، فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِيَهُوشَافَاطَ مَلِكِ
يَهُوذَا. مَلِكِ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً.

الحياة

1 وفي السنة الثامنة عشرة من حكم يهوشافاط ملك يهوذا، اعتلى يهورام بن أخاب عرش إسرائيل، ودام ملكه في السامرة اثنتي عشرة سنة.

اليسوعية

1 وملك يورام بن أحاب على إسرائيل بالسامرة في السنة الثامنة عشرة ليهوشافاط، ملك يهوذا، وملك اثنتي عشرة سنة .

الكاثوليكية

2مل-3-1 وملك يورام بن أحاب على إسرائيل بالسامرة في السنة الثامنة عشرة ليهوشافاط، ملك يهوذا، وملك اثنتي عشرة سنة .

التي كتبت 12

السارة

1 وملك يورام بن أخاب على إسرائيل بالسامرة في السنة الثانية عشرة ليهوشافاط ملك يهوذا، وملك اثنتي عشرة سنة.

المشتركة

مل3-1 وملك يورامُ بنُ أخابَ على إسرائيلَ بالسَّامرةِ في السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ لِيُوشَافَاطَ مَلِكِ يَهُودَا، وَمَلِكَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً.

التراجم الانجليزيه

التي كتبت 18

2Ki 3:1

(ABP+) And ^{G2532} Jehoram ^{G*} son ^{G5207} of Ahab ^{G*} reigned ^{G936} in ^{G1722} Israel ^{G*} in ^{G1722} Samaria ^{G*} in ^{G1722} *the* eighteenth ^{G3638.2} year ^{G2094} of Jehoshaphat ^{G*} king ^{G935} of Judah. ^{G*} And ^{G2532} he reigned ^{G936} twelve ^{G1427} years. ^{G2094}

(ABP-G+) και ^{G2532} Ιωραμ ^{G*} υιος ^{G5207} Αχασβ ^{G*} εβασιλευσεν ^{G936} εν ^{G1722} Ισραηλ ^{G*} εν ^{G1722} Σαμαρεια ^{G*} εν ^{G1722} οκτωκαιδεκατω ^{G3638.2} ετει ^{G2094} Ιωσαφατ ^{G*} βασιλεως ^{G935} Ιουδα ^{G*} και ^{G2532} εβασιλευσε ^{G936} δωδεκα ^{G1427} ετη ^{G2094}

(ASV) Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the **eighteenth** year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

(BBE) And Jehoram, the son of Ahab, became king over Israel in Samaria in the **eighteenth** year of the rule of Jehoshaphat, king of Judah; and he was king for twelve years.

(Bishops) Now Iehoram the sonne of Ahab began to raigne vpon Israel in Samaria the **eyghtteent**h yere of Iehosaphat king of Iuda, and raigned twelue yeres.

(Brenton) And Joram the son of Achaab began to reign in Israel in the **eighteenth** year of Josaphat king of Juda, and he reigned twelve years.

(CEV) Joram son of Ahab became king of Israel in Jehoshaphat's **eighteenth** year as king of Judah. Joram ruled twelve years from Samaria

(Darby) And Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the **eighteenth** year of Jehoshaphat king of Judah; and he reigned twelve years.

(DRB) And Joram the son of Achab, reigned over Israel, in Samaria, in the **eighteenth** year of Josaphat, king of Juda. And he reigned twelve years.

(ERV) Joram son of Ahab became king over Israel at Samaria. He began to rule during Jehoshaphat's **18th** year as king of Judah. Joram ruled 12 years.

(ESV) In the **eighteenth** year of Jehoshaphat king of Judah, Jehoram the son of Ahab became king over Israel in Samaria, and he reigned twelve years.

(FDB) Joram, fils d'Achab, commença de régner sur Israël à Samarie la **dix-huitième année** de Josaphat, roi de Juda; et il régna douze ans.

(FLS) Joram, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie, la **dix-huitième année** de Josaphat, roi de Juda. Il régna douze ans.

(Geneva) Nowe Iehoram the sonne of Ahab beganne to reigne ouer Israel in Samaria, the **eighteenth** yeere of Iehoshaphat King of Iudah, and reigned twelue yeeres.

(GLB) Joram, der Sohn Ahabs, ward König über Israel zu Samaria im achtzehnten Jahr Josaphats, des Königs Juda's, und regierte zwölf Jahre.

(GNB) In the **eighteenth** year of the reign of King Jehoshaphat of Judah, Joram son of Ahab became king of Israel, and he ruled in Samaria for twelve years.

(GSB) Und Joram, der Sohn Ahabs, ward König über Israel zu Samaria, im achtzehnten Jahre Josaphats, des Königs von Juda, und regierte zwölf Jahre lang.

(GW) Joram, son of Ahab, became king of Israel in Samaria during Jehoshaphat's **eighteenth** year as king of Judah. He ruled for 12 years.

(JPS) Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the **eighteenth** year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

(KJV) Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the **eighteenth** year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

(KJV-1611) Now Iehoram the sonne of Ahab began to reigne ouer Israel in Samaria, the **eighteenth** yere of Iehoshaphat king of Iudah, and reigned twelue yeeres.

(LITV) And Jehoram the son of Ahab reigned over Israel in Samaria, in the **eighteenth** year of Jehoshaphat the king of Judah; and he reigned twelve years.

(MKJV) And Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the **eighteenth** year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

(RV) Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the **eighteenth** year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

(Webster) Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria *in* the **eighteenth** year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

(YLT) And Jehoram son of Ahab hath reigned over Israel, in Samaria, in the **eighteenth** year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigneth twelve years,

والتي كتبت 18

لا يوجد

النسخ العبري

الماسوريك

(HOT) ויהורם בן-אחאב מלך על-ישראל בשמרון בשנת **שמנה עשרה** ליהושפט מלך

יהודה וימלך שתים-עשרה שנה:

wîhwōrām ben-^aḥə'āb mālakə 'al-yisērā'ēl bəšōmərwōn bišənat **šəmōneh**

'ešərēh lîhwōšāfāt melekə yəhûdâ wayyiməlōkə šətēm-'ešərēh šānâ:

א 1 Now Jehoram the son of Ahab ויהורם בן-אחאב, מלך על-ישראל
began to reign over Israel in Samaria
בש'מרון, בשנת **שמנה עשרה**, ליהושפט
in the **eighteenth** year of Jehoshaphat
מלך יהודה; וימלך, שתים-עשרה שנה.
king of Judah, and reigned twelve
years.

وهي من كلمة شيمونيه

H8083

שמונה / שמנה / שמונה / שמנה

shemôneh / shemônâh

BDB Definition:

1) eight, eighth

1a) eight (as cardinal number)

1b) eighth (as ordinal number)

1c) in combination with other numbers

اي ثمانية

وكلمة عاشر

H6240

עשר

‘âśâr

BDB Definition:

1) ten, -teen (in combination with other numbers)

1a) used only in combination to make the numbers 11-19

فهي ثمانية عشر

وبقية النسخ العبري

.....
ויהורם בן־אחאב מלך על־ישראל בשמרון בשנת **שמנה עשרה** ליהושפט מלך יהודה וימלך
שתים־עשרה שנה:

.....
3:1 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex
.....

ויה ורם בן־אחאב מלך על־ישראל בְּשִׁמְרֹן וּבְשָׁנַת שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה
וַיִּמְלֹךְ שְׁתַּיִם־עָשָׂרָה שָׁנָה:

.....
3:1 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)
.....

ויהורם בן־אחאב מלך על־ישראל בשמרון בשנת **שמנה עשרה** ליהושפט מלך יהודה וימלך
שתים־עשרה שנה:

.....
3:1 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)
.....

ויה ורם בן־אחאב מלך על־ישראל בְּשִׁמְרֹן וּבְשָׁנַת שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה
וַיִּמְלֹךְ שְׁתַּיִם־עָשָׂרָה שָׁנָה:

.....
3:1 Hebrew OT: Aleppo Codex
.....

א ויהורם בן אחאב מלך על ישראל בשמרון בשנת **שמנה עשרה** ליהושפט מלך יהודה וימלך
שתים עשרה שנה
.....

3:1 Hebrew Bible מלכים ב

.....
ויהורם בן אחאב מלך על ישראל בשמרון בשנת **שמנה עשרה** ליהושפט מלך יהודה וימלך
שתים עשרה שנה:

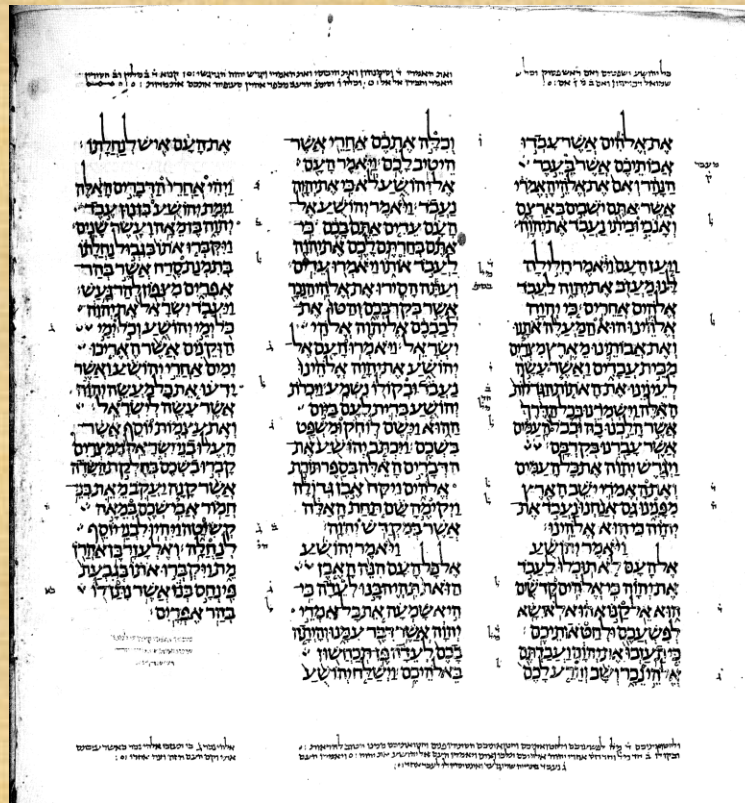
18 وكلهم كتبوا

وهو الموجود في المخطوطات

مثل اليبوا



ولنجراد



وغيرهم من المخطوطات العبري علي مدار الزمن

وايضا الفلجاتا

(Vulgate) Ioram vero filius Ahab regnavit super Israhel in Samaria anno octavodecimo Iosaphat regis Iudae regnavitque duodecim annis

وترجمتها

31	And Joram the son of Achab, reigned over Israel, in Samaria, in	Ioram vero filius Ahab regnavit super Israhel in Samaria anno
----	---	---

the eighteenth year of Josaphat, king of Juda. And he reigned twelve years.	octavodecimo Iosaphat regis Iudae regnavitque duodecim annis
--	---

وكلمة اوكتا اي 10 و فوديسيμο 8 = 18

والسبعينية

(LXX) Καὶ Ἰωραμ υἱὸς Ἀχααβ ἐβασίλευσεν ἐν Ἰσραὴλ ἐν ἔτει
ὀκτωκαιδεκάτῳ Ἰωσαφατ βασιλεῖ Ἰουδα καὶ ἐβασίλευσεν δώδεκα ἔτη.

kai iōram uios achaab ebasileusen en israēl en etei **oktōkaidekatō** iōsaphat
basilei iouda kai ebasileusen dōdeka etē

وترجمتها

3:1 And Joram the son of Achaab began to reign in Israel in the **eighteenth**
year of Josaphat king of Juda, and he reigned twelve years.

والبشيتا ايضا من القرن الرابع كتبة 18 سنه

والقبطيه ايضا

والحقيقه بحثت كثيرا ولا اعرف من اين اتت الساره والمشاركه برقم 12 الا لو كان محاوله

تفسيريه

ولكن يوجد تحليل اخر للاعمار يؤكد ان السنه الثامنه عشر هي الصحيحه

اخاب حكم 22 سنه

ويهوشافاط حكم 25 سنه

سفر الملوك الأول 22: 42

وَكَانَ يَهُوشَافَاطُ ابْنُ خَمْسٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ خَمْسًا وَعِشْرِينَ سَنَةً فِي
أُورُشَلِيمَ، وَاسْمُ أُمِّهِ عَزُوبَةُ بِنْتُ شَلْحِي.

يهوشافاط حكم في السنه الرابعه لآخاب

سفر الملوك الأول 22: 41

وَمَلِكُ يَهُوشَافَاطَ بَنُ آسَا عَلَى يَهُوذَا فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِأَخَابَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ.

(جزء من السنة تحسب سنة اي انه كان في بدايات السنة الرابعة)

واخزيا ابن اخاب حكم سنتين (اي سنة وبضعة شهور) وهو في السنة السابعة عشر

ليهوذا

سفر الملوك الأول 22: 51

أَخْزِيَا بَنُ أَخَابَ مَلِكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ عَشْرَةَ لِيَهُوشَافَاطَ مَلِكِ
يَهُوذَا. مَلِكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ سَنَتَيْنِ.

اي السنة الواحده والعشرين لابييه فهو حكم قليلا قبل موت ابيه وبضعة شهور بعد موت ابيه

وبعد موته حكم اخيه يهورام ابن اخاب في السنة 18 هذا هو الصحيح

سفر الملوك الثاني 3: 1

وَمَلِكُ يَهُورَامُ بَنُ أَخَابَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ، فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِيَهُوشَافَاطَ مَلِكِ
يَهُوذَا. مَلِكَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً.

وهذا يؤكد ان رقم 18 الموجود في الاصل العبري وتقريبا كل الترجمات هو الصحيح

وايضا حساب اخر وهو من حكم يهوشافاط وهو حكم 25 سنه

في السنه الثامنه عشر من حكمه حكم يهورام ابن اخاب ولكن يخبرنا انه مسك في السنه الثانيه

ليهورام ابن شافاط اي انه مسك رسميا بعد ذلك بسنتين

فيكون $18 + 2 = 20$ وبعد ذلك بخمس سنين توفي يهوشافاط ومسك ابنه يهورام لوحده

سفر الملوك الثاني 8: 16

وَفِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِيُورَامَ بْنِ أَخَابَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوشَافَاطَ مَلِكِ يَهُوذَا، مَلَكَ يَهُورَامُ بْنُ

يَهُوشَافَاطَ مَلِكِ يَهُوذَا.

فيكون $18 + 2 + 5 = 25$ وهذه فترة حكم يهوشافاط الصحيحه

ولكن لو كان بدل 18 هو السنه 12 فيكون هذا خطأ

واعتقد بذلك لا يستطيع احد ان يقول هناك تحريف في العدد والنص التقليدي في الفانديك

صحيح ومرجعيتة من النص العبري صحيح و فقط ترجمتين في العربي قد تكون ارادت تفسر

بعض الاعداد واخطات

والمجد لله دائما